

VIDÉO AVRIL

SUMMERTIME

@Al-Madina Theater, Hamra Str., Beirut. April 12 to 15, 2007. Opens on Thursday at 7:00pm

Thursday April 12

VIDEO WORKS

- 07:15pm Schluss the Warrior – Ziad Saad (3')
- 07:20pm Slippage – Ali Cherri (12')
- 07:35pm As I Recall – Rima Kaddissi (13')
- 07:50pm That "Other" City – Anthony Abou Khalifé (30')
- 08:20pm Raafat Al Hajjan the Third – Ali Kays (14')
- 08:35pm Break
- 08:50pm Affinity – Corine Shawi (30')
- 09:20pm 210 Meters – Ahmad Ghosien (10')
- 09:30pm 2mg of Rotten Blood on Pure White Snow – Rami Sabbagh (20')
- 09:50pm Break
- 10:05pm Please Rewind Me Later – Roy Samaha (33')
- 10:40pm Ghosts Have No Shadow – Malek Anouti (25')
- 11:05pm Brain Cells – Rania Rafei (14')

Friday April 13

TIME LAPSE

- 07:00pm July Trip – Wael Nouredine (35')
- 07:35pm Merely a Smell – Maher Abi Samra (7')
- 07:45pm Nights and Days – Lamia Joreige (17')
- 08:05pm Break
- 08:20pm Mdardara – Ziad Antar (3')
- 08:25pm You Can Come In – Mahmoud Hojeij (23')
- 08:50pm Print 1 – Nadim Asfar (15')
- 09:05pm (Posthume) – Ghassan Salhab (28')

Saturday April 14

SUMMERTIME

- 05:00pm Summertime – Chérine Debs-Harfouche, Joanne Issa, Hisham Jaber, Nadine Ghanem, Rania Majed, Rania Rafei, Halim Sabbagh, Rana Salem, Myriam Sassine, and Corine Shawi (80')
- 06:20pm Break

VIDEO WORKS

- 06:40pm Please Rewind Me Later – Roy Samaha (33')
- 07:15pm Ghosts Have No Shadow – Malek Anouti (25')
- 07:40pm Brain Cells – Rania Rafei (14')
- 07:55pm Break
- 08:10pm Affinity – Corine Shawi (30')
- 08:40pm 210 Meters – Ahmad Ghosien (10')
- 08:50pm 2mg of Rotten Blood on Pure White Snow – Rami Sabbagh (20')
- 09:10pm Break
- 09:25pm Schluss the Warrior – Ziad Saad (3')
- 09:30pm Slippage – Ali Cherri (12')
- 09:45pm As I Recall – Rima Kaddissi (13')
- 10:00pm That "Other" City – Anthony Abou Khalifé (30')
- 10:30pm Raafat Al Hajjan the Third – Ali Kays (14')

Sunday April 15

TIME LAPSE

- 05:00pm July Trip – Wael Nouredine (35')
- 05:35pm Merely a Smell – Maher Abi Samra (7')
- 05:45pm Nights and Days – Lamia Joreige (17')
- 06:05pm Break
- 06:20pm Mdardara – Ziad Antar (3')
- 06:25pm You Can Come In – Mahmoud Hojeij (23')
- 06:50pm Print 1 – Nadim Asfar (15')
- 07:05pm (Posthume) – Ghassan Salhab (28')
- 07:35pm Break

SUMMERTIME

- 08:00pm Summertime – Chérine Debs-Harfouche, Nadine Ghanem, Joanne Issa, Hisham Jaber, Rania Majed, Rania Rafei, Halim Sabbagh, Rana Salem, Myriam Sassine, and Corine Shawi (80')

SUMMERTIME

What do you do when faced with war? What can be done when confronted with an event of such unforeseen magnitude? How to utter the powerlessness, the unbridgeable gap between one's immediate state of being and external events? In the summer of 2006, a number of young videomakers gathered under the personal edict to witness: to see what they were seeing, to hear what they were hearing, and above all to recount, reflect, and question. The resulting videos can be understood as fragments that extend as well as contract, in their various ways, over a landscape both interior and exterior, a territory that ceaselessly shifts away. They are sketches of a state of being, at best hesitant. [Video, 80 minutes, Arabic with English subtitles]

Biographies

Chérine Debs-Harfouche

Born in Beirut in 1977, Chérine Debs-Harfouche studied theatre at the Institute for Performing Arts and Audiovisual Studies (IESAV) at Saint Joseph University (USJ), Lebanon. She has performed in several plays, including Arabic Bread (2005) by Hisham Jaber, and Striptease Version 2 (2004) by Michel Jabre. She also appeared in several short movies, such as Hizz Ya Wizz (2005) by Wissam Sharaf.

Nadine Ghanem

Born in Lebanon in 1982, Nadine Ghanem majored in audiovisual and cinema studies at the Lebanese Academy of Fine Arts (ALBA). Her short film, Yasmine, received Special Mention from the Jury at the Unimovie Festival, Pescara, Italy in 2004. Her other videos include Feet (2005), and Ceci est un autoportrait (2004).

Joanne Issa

Joanne Issa was born in 1984 in Lebanon. She majored in audiovisual and cinema studies at the Lebanese Academy of Fine Arts (ALBA). She also studied visual and media arts at the University of Quebec in Montreal (UQAM). Her photography project Refrigerators was exhibited in Nafas Beirut at Espace SD in 2007.

Hisham Jaber

Hisham Jaber was born in Beirut in 1980. He studied theatre at the Lebanese Academy of Fine Arts (ALBA). He has written and directed several plays including The Death of Najib Brax (2005), Arabic Bread (2005), Solo or Solo (2003), and Cola, Barbir, Mathaf, Dawra (2002). His videos include Live (2006), and A Hit (2002). In 2006, he wrote and published the short story, A Shitty Love Story.

Special thanks to: Nidale Abu Mrad, Randa Asmar, Mohammad Ayoub, Negar Azimi & Bidoun Magazine, Youssef Bazzi, Odile Chenal, Igor Dobricic, Fariba de Bruin, Bashir El Khoury, Mohammed Farhat, Wael Jamaledine & Dar El Kotob, Moukhtar Kocache, Vasif Kortun, Wietske Maas, Leila Mroue, Antoine Schweitzer, Rasha Salti, Roy Samaha, Raghida Tawileh & Agenda Culturel, Fadi Toufayli, Fadi Toufiq, Elsvander Plas, Anton Vidokle & e-flux, Tammam Yamout, Rima Abou Chakra & Penguin Cube, and Zico.

Project team: Ghassan Salhab, Lina Saneh, Chaza Charafeddine, Masha Refka, Samar Kanafani, Mansour Aziz, and Christine Tohme.

All events are free and open to the public
For more information: 01-360251 / 03-393807
info@ashkalalwan.org / www.ashkalalwan.org



Prince Claus Fund for Culture and Development

- Chapter One Window – Rana Salem
- Chapter Two No Connection – Myriam Sassine
- Chapter Three Newsbox – Rania Majed
- Chapter Four The Four Seasons: Summer 2006 – Rania Rafei
- Chapter Five Self Defense – Chérine Debs-Harfouche
- Chapter Six Route Bént Jbeil – Corine Shawi
- Chapter Seven Breaking News – Hisham Jaber
- Chapter Eight Summer – Halim Sabbagh
- Interventions In Between – Nadine Ghanem
- Refrigerators – Joanne Issa

Rania Majed

Rania Majed was born in 1981. She studied fine arts at the Lebanese University. Her videos include Truth or Dare (2006), Point Mort (2003), and Black Level (2002). Majed is also a founding member of the website Cinemayat, an open-source site that features videos and pictures taken during the 2006 July War on Lebanon.

Rania Rafei

Rania Rafei was born in Lebanon in 1979. She majored in audiovisual and cinema studies at the Lebanese Academy of Fine Arts (ALBA). She has written and directed the short movies Smoking Kills (2006), Minimum Precautions (2006), The Dish (2005), Manchette (2005), as well as Harissa Texas (2004). Her interactive multimedia installation, The Light Traveler, was featured in the 2006 Festival Arborescence in France.

Halim Sabbagh

Born in Lebanon in 1983, Halim Sabbagh majored in audiovisual and cinema studies at the Lebanese Academy of Fine Arts (ALBA). He has written and directed the video Image-10.jpeg (2006), which screened as part of Shoot the War, a project organized by the Namleh At' association.

Rana Salem

Rana Salem was born in 1981. She majored in audiovisual and cinema studies at the Lebanese Academy of Fine Arts (ALBA). She has made the two short movies First Floor Right, which won first prize at the 2004 Ehdeniyat Short Film Festival in Lebanon, and Where to? (2003).

Myriam Sassine

Born in 1985, Myriam Sassine majored in audiovisual and cinema studies at the Lebanese Academy of Fine Arts (ALBA). She has written and directed the short movies Borhan Alaouié, the Encounter (2006), and Business Meeting (2005).

Corine Shawi

Born in Lebanon in 1981, Corine Shawi majored in audiovisual and cinema studies at the Lebanese Academy of Fine Arts (ALBA). Her work includes the documentaries Recycling Mentalities (2006), and What is Good for Us is Good for All (2005), and the videos Les femmes bonnes (2006), Daniela (2006), and Demain peut-être (2004).

فيديو أقريل

أيام صيفيّة

من ١٢ لغاية ١٥ نيسان ٢٠٠٧ في مسرح المدينة، الحمراء، بيروت.

الخميس ١٢ نيسان

أشغال فيديو	٦:٤٠	أشغال فيديو	(مساءً)
أرجو إعادتي لاحقاً - روي سماحة (٣٣ دقيقة)	٧:١٥	"شلوس" المحارب - زياد سعد (٣ دقائق)	٧:١٥
ليس للأرواح ظل - مالك عانوتي (٣٥ دقيقة)	٧:٤٠	مبني على السكون - علي شري (١٢ دقيقة)	٧:٢٠
خلايا الدماغ - رانيا رافعي (١٤ دقيقة)	٧:٥٥	على ما أذكر - ريماء قديسي (١٣ دقيقة)	٧:٣٥
فاصل	٨:١٠	تلك المدينة الأخرى - أنطوني أبو خليفة (٣٠ دقيقة)	٧:٥٠
قُرْبِي - كورين شاوي (٣٠ دقيقة)	٨:٤٠	رأفت الهجان الثالث - علي قيس (١٤ دقيقة)	٨:٢٠
٢١٠ متر - أحمد عُصين (١٠ دقائق)	٨:٥٠	فاصل	٨:٣٥
مليغرامان من الدم الفاسد على ثلج نقي أبيض - رامي صباغ (٢٠ دقيقة)	٩:١٠	قُرْبِي - كورين شاوي (٣٠ دقيقة)	٨:٥٠
فاصل	٩:٢٥	٢١٠ متر - أحمد عُصين (١٠ دقائق)	٩:٢٠
"شلوس" المحارب - زياد سعد (٣ دقائق)	٩:٣٠	مليغرامان من الدم الفاسد على ثلج نقي أبيض - رامي صباغ (٢٠ دقيقة)	٩:٣٠
مبني على السكون - علي شري (١٢ دقيقة)	٩:٤٥	فاصل	٩:٥٠
على ما أذكر - ريماء قديسي (١٣ دقيقة)	١٠:٠٠	أرجو إعادتي لاحقاً - روي سماحة (٣٣ دقيقة)	١٠:٠٥
تلك المدينة الأخرى - أنطوني أبو خليفة (٣٠ دقيقة)	١٠:٣٠	ليس للأرواح ظل - مالك عانوتي (٣٥ دقيقة)	١٠:٤٠
رأفت الهجان الثالث - علي قيس (١٤ دقيقة)		خلايا الدماغ - رانيا رافعي (١٤ دقيقة)	١١:٠٥

الأحد ١٥ نيسان

وقت نعوب	(مساءً)	وقت نعوب	(مساءً)
رحلة تموز - وائل نور الدين (٣٥ دقيقة)	٥:٠٠	رحلة تموز - وائل نور الدين (٣٥ دقيقة)	٧:٠٠
مجرد رائحة - ماهر أبي سمرا (٧ دقائق)	٥:٣٥	مجرد رائحة - ماهر أبي سمرا (٧ دقائق)	٧:٣٥
ليالٍ ونهارات - لميا جريج (١٧ دقيقة)	٥:٤٥	ليالٍ ونهارات - لميا جريج (١٧ دقيقة)	٧:٤٥
فاصل	٦:٠٥	فاصل	٨:٠٥
مدررة - زياد عنتر (٣ دقائق)	٦:٢٠	مدررة - زياد عنتر (٣ دقائق)	٨:٢٠
بإمكانك الدخول - محمود حجيح (٣٣ دقيقة)	٦:٢٥	بإمكانك الدخول - محمود حجيح (٣٣ دقيقة)	٨:٢٥
بصمات ١ - نديم أصفر (١٥ دقيقة)	٦:٥٠	بصمات ١ - نديم أصفر (١٥ دقيقة)	٨:٥٠
(Posthume) - غسان سلهب (٢٨ دقيقة)	٧:٠٥	(Posthume) - غسان سلهب (٢٨ دقيقة)	٩:٠٥
فاصل	٧:٣٥		

الجمعة ١٣ نيسان

وقت نعوب	(مساءً)	وقت نعوب	(مساءً)
رحلة تموز - وائل نور الدين (٣٥ دقيقة)	٥:٣٥	رحلة تموز - وائل نور الدين (٣٥ دقيقة)	٧:٠٠
ليالٍ ونهارات - لميا جريج (١٧ دقيقة)	٥:٤٥	ليالٍ ونهارات - لميا جريج (١٧ دقيقة)	٧:٣٥
فاصل	٦:٠٥	فاصل	٨:٠٥
مدررة - زياد عنتر (٣ دقائق)	٦:٢٥	مدررة - زياد عنتر (٣ دقائق)	٨:٢٠
بإمكانك الدخول - محمود حجيح (٣٣ دقيقة)	٦:٥٠	بإمكانك الدخول - محمود حجيح (٣٣ دقيقة)	٨:٢٥
بصمات ١ - نديم أصفر (١٥ دقيقة)	٧:٠٥	بصمات ١ - نديم أصفر (١٥ دقيقة)	٨:٥٠
(Posthume) - غسان سلهب (٢٨ دقيقة)	٧:٣٥	(Posthume) - غسان سلهب (٢٨ دقيقة)	٩:٠٥

السبت ١٤ نيسان

أيام صيفيّة	٨:٠٠	أيام صيفيّة	(مساءً)
أيام صيفيّة - هشام جابر، شيرين دبس حرفوش، رانيا رافعي، ميريام ساسين، رنا سالم، كورين شاوي، حلیم صباغ، جوان عيسى، ندين غانم و رانيا ماجد (٨٠ دقيقة)		أيام صيفيّة	٥:٠٠
		أيام صيفيّة - هشام جابر، شيرين دبس حرفوش، رانيا رافعي، ميريام ساسين، رنا سالم، كورين شاوي، حلیم صباغ، جوان عيسى، ندين غانم و رانيا ماجد (٨٠ دقيقة)	
		فاصل	٦:٢٠

أيام صيفيّة

ما العمل إزاء الحرب. ما العمل إزاء حدث لم يكن في الحسبان. كيف يوصف هذا التباعد بين الحدث وبين المعاش؟

في صيف ٢٠٠٦ اجتمع عدد من المخرجين الشباب بهدف "رؤية" ما يرونه، و"سماع" ما يسمعون، بغية استدراك المجريات من حولهم، متسائلين، أو مجبرين على التساؤل. قدّم كل منهم على طريقته، "جزء" يتّني بقدر ما يفتح على جغرافية المكان (الداخلي والخارجي) الذي لا ينفك يتواري. "أجزاء" أقل ما يقال فيها أنها مشوبة بالريبة. [فيديو، ٨٠ دقيقة، عربي مع ترجمة إنكليزية]

سيرة ذاتية

هشام جابر

وُلد هشام جابر عام ١٩٨٢ في بيروت. درس المسرح في الأكاديمية اللبنانية للفنون الجميلة (ألبا). كتب وأخرج عدداً من المسرحيات: "قصة موت نجيب براكس"، ٢٠٠٥؛ "خبز عربي"، ٢٠٠٥؛ "سولو أو سولو"، ٢٠٠٣؛ "كولا، بريبر، متحف، الدورة"، ٢٠٠٢؛ من أعماله في الفيديو "مباشر"، ٢٠٠٦؛ و"فيلم يضرّب"، ٢٠٠٢. كتب قصة قصيرة ونشرها بعنوان "قصة حبّ خرائيّة"، ٢٠٠٦.

شيرين دبس حرفوش

وُلدت شيرين دبس حرفوش عام ١٩٧٧ في بيروت. درست المسرح في معهد الدراسات السمعية والبصرية (IESAV)، جامعة القديس يوسف، لبنان. شاركت بالتمثيل في مسرحيات عدة، منها: "خبز عربي"، ٢٠٠٥؛ "هشام جابر و"ستريتيز، الصيغة الثانية" لميشال جبر، ٢٠٠٤. كما أدّت أدواراً في أفلام قصيرة متعددة منها: "هزّ يا وز"، ٢٠٠٥؛ "لوسام شرف".

رانيا رافعي

وُلدت رانيا رافعي عام ١٩٧٩ في لبنان. درست السينما والمرئي والمسموع في الأكاديمية اللبنانية للفنون الجميلة (ألبا). كتبت وأخرجت أفلاماً قصيرة، منها: "التدخين يقتل"، ٢٠٠٦؛ "الإحتياط واجب"، ٢٠٠٦؛ "الصحن"، ٢٠٠٥؛ "مانشيتات"، ٢٠٠٥؛ و"حريص تكساس"، ٢٠٠٤. من أعمالها في التجهيز "مسافر الضوء"، الذي عُرض في "مهرجان أربوريسانس"، فرنسا ٢٠٠٦.

ميريام ساسين

وُلدت ميريام ساسين عام ١٩٨٥. درست السينما والمرئي والمسموع في الأكاديمية اللبنانية للفنون الجميلة (ألبا). كتبت وأخرجت الأفلام القصيرة: "برهان علوية: اللقاء"، ٢٠٠٦؛ و"اجتماع عمل"، ٢٠٠٥.

نشكر كل من: رندا الأسمر، نضال أبو مراد، بشير الخوري، محمد أيوب، يوسف بزّي، فادي توفيق، وائل جمال الدين ودار الكتب، إيجور دوبرينتشيك، فاريبا دو برون، زيكو، رشا سلطي، روي سماحة، أنطوان شفايتسر، أوديل شينال، فادي طفيلي، راغدة طويلة والأجندا كولتوريل، نغار عزمي ومجلة بدون، إلس فان در بالس، أنطون فيدوكل وإي-فلاكس، محمد فرحات، واصف كورتون، مختار كوكش، فيتسكه ماس، ليلي مروة، تمام يموت وربما أبو شقرا من بطريق مكعب.

فريق العمل: غسان سلهب، لينا صانع، شذا شرف الدين، ماشا رفقة، سمر كنفاني، منصور عزيز وكريستين طعمة.

الدخول مجاني.

لمزيد من المعلومات: ٠١-٣٦٠٢٥١ / ٣-٣٩٣٨٠٧

www.ashkalalwan.org / info@ashkalalwan.org

أشغال فيديو

أرجو إعادتي لاحقاً - روي سماحة (٣٣ دقيقة)	٦:٤٠
ليس للأرواح ظل - مالك عانوتي (٣٥ دقيقة)	٧:١٥
خلايا الدماغ - رانيا رافعي (١٤ دقيقة)	٧:٤٠
فاصل	٧:٥٥
قُرْبِي - كورين شاوي (٣٠ دقيقة)	٨:١٠
٢١٠ متر - أحمد عُصين (١٠ دقائق)	٨:٤٠
مليغرامان من الدم الفاسد على ثلج نقي أبيض - رامي صباغ (٢٠ دقيقة)	٨:٥٠
فاصل	٩:١٠
"شلوس" المحارب - زياد سعد (٣ دقائق)	٩:٢٥
مبني على السكون - علي شري (١٢ دقيقة)	٩:٣٠
على ما أذكر - ريماء قديسي (١٣ دقيقة)	٩:٤٥
تلك المدينة الأخرى - أنطوني أبو خليفة (٣٠ دقيقة)	١٠:٠٠
رأفت الهجان الثالث - علي قيس (١٤ دقيقة)	١٠:٣٠

الأحد ١٥ نيسان

وقت نعوب	(مساءً)
رحلة تموز - وائل نور الدين (٣٥ دقيقة)	٥:٠٠
مجرد رائحة - ماهر أبي سمرا (٧ دقائق)	٥:٣٥
ليالٍ ونهارات - لميا جريج (١٧ دقيقة)	٥:٤٥
فاصل	٦:٠٥
مدررة - زياد عنتر (٣ دقائق)	٦:٢٠
بإمكانك الدخول - محمود حجيح (٣٣ دقيقة)	٦:٢٥
بصمات ١ - نديم أصفر (١٥ دقيقة)	٦:٥٠
(Posthume) - غسان سلهب (٢٨ دقيقة)	٧:٠٥
فاصل	٧:٣٥

أيام صيفيّة

أيام صيفيّة - هشام جابر، شيرين دبس حرفوش، رانيا رافعي، ميريام ساسين، رنا سالم، كورين شاوي، حلیم صباغ، جوان عيسى، ندين غانم و رانيا ماجد (٨٠ دقيقة)

الفصل الأوّل

نافذة - رنا سالم	الفصل الثاني
الاتصال مقطوع - ميريام ساسين	الفصل الثالث
صندوق الأخبار - رانيا ماجد	الفصل الرابع
الفصول الأربعة: صيف ٢٠٠٦ - رانيا الرافعي	الفصل الخامس
دفاعاً عن النفس - شيرين دبس حرفوش	الفصل السادس
طريق بنت جبيل - كورين شاوي	الفصل السابع
خبر عاجل - هشام جابر	الفصل الثامن
صيف - حلیم صباغ	مداخلات
في الوسط - ندين غانم	
بزّادات - جوان عيسى	

رنا سالم

وُلدت رنا سالم عام ١٩٨١. درست السينما والمرئي والمسموع في الأكاديمية اللبنانية للفنون الجميلة (ألبا). أنجزت فيلمين قصيرين: "الطابق الأول يمينا" الذي فاز بالجائزة الأولى في مهرجان الأفلام القصيرة "إهدنات"، لبنان، ٢٠٠٤؛ و"إلى أين؟"، ٢٠٠٣.

كورين شاوي

وُلدت كورين شاوي عام ١٩٨١. درست السينما والمرئي والمسموع في الأكاديمية اللبنانية للفنون الجميلة (ألبا). أنجزت فيلمين وثائقيين: "تكرير ذهنيّات"، ٢٠٠٦؛ و"ما ينفعا ينفع الجميع"، ٢٠٠٥. من أعمالها في الفيديو: "النساء الخدومات"، ٢٠٠٦؛ "دانيلا"، ٢٠٠٦؛ و"غداً ربّما"، ٢٠٠٤.

حلیم صباغ

وُلد حلیم صباغ عام ١٩٨٣ في لبنان. درس السينما والمرئي والمسموع في الأكاديمية اللبنانية للفنون الجميلة (ألبا). من أعماله في الفيديو "صورة ١٠"، ٢٠٠٦؛ "Jpeg الذي عُرض ضمن برنامج "Shoot The War" من تنظيم جمعية "مُلة قاطعة".

جوان عيسى

وُلدت جوان عيسى عام ١٩٨٤ في لبنان. درست السينما والمرئي والمسموع في الأكاديمية اللبنانية للفنون الجميلة (ألبا). حازت على شهادة في الفنون البصرية والإعلان من جامعة كيبك، مونتريال. عُرض عملها التصويري "بزّادات" في معرض "نفس بيروت" في "إسباس س د"، ٢٠٠٧.

ندين غانم

وُلدت ندين غانم عام ١٩٨٢ في لبنان. درست السينما والمرئي والمسموع في الأكاديمية اللبنانية للفنون الجميلة (ألبا). حاز فيلمها القصير "ياسمين" على تقدير مميّز من لجنة التحكيم في مهرجان "أونيموفي" الأوّل في بسكارا، إيطاليا، ٢٠٠٤. من أعمالها في الفيديو "أرجل"، ٢٠٠٥؛ و"هذه صورة ذاتية"، ٢٠٠٤.

رانيا ماجد

وُلدت رانيا ماجد عام ١٩٨١. درست الفنون الجميلة في الجامعة اللبنانية، كلية الفنون. من أعمالها في الفيديو "حقيقة أم أمر"، ٢٠٠٦؛ "Point Mort"، ٢٠٠٣؛ و"المستوى الأسود"، ٢٠٠٢. وهي عضو مؤسس للموقع الإلكتروني "سينمايات" الذي يعرض أعمال فيديو وصوراً إلتقطت أثناء حرب تموز على لبنان عام ٢٠٠٦.